

8	Lotus stem salad
6	Vietnamese crepe: a traditional mixture of shrimp and pork, bean sprouts and a delicate sauce folded into a rice powder pancake
9	Noodle soup with shredded chicken
1	Wonton soup: shrimp, pork dumplings, lettuce, onion and spring onion in a chicken broth
11	Beef stew "Huế Style": spicy lemon grass beef noodle soup and shrimp
4	Spring onion pancake: fried sweet flour with spring onions
5	Vermicelli with seafood sautéed with lemon grass sauce
14	Vermicelli with crispy spring rolls
2	Roasted quail
19	Filet of salmon or catfish steamed with ginger, spring onions, and Chef's special sauce
13	Vermicelli with choice of grilled meat
10	Beef sautéed in curry sauce
16	Vermicelli with a choice of grilled meat with crispy spring rolls
18	Vermicelli with shrimp, choice of grilled meat, and crispy spring rolls
3	Saigon ravioli fried or steamed: homemade dumplings filled with a mixture of chicken, pork, and vegetable, served with ginger dipping sauce
12	Teriyaki with choice of meat
7	Vietnamese salad: choice of poached shrimp, chicken, or combination, with shredded carrots, cabbage, fresh mint, roasted peanuts, onions and homemade dressing
15	Crispy spring rolls: a savory mixture of minced pork, taro, carrots, onion, rice vermicelli, and mushroom wrapped in spring roll and fried golden brown
17	Vermicelli with grilled shrimp
20	Sautéed crispy yellow noodle

## Question B: Determining Bulgarian Kai Low Rui How 15 points

**B1.** Match each of the Bulgarian sentences 1-12 with its translation A-L.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
I	G	B	F	H	E	D	K	A	L	C	J

**B2.** Translate into English:

- (a) The monkey watched your witch
- (b) Your camel dressed a girl
- (c) The wizard cursed himself
- (d) You hugged the baby
- (e) You walked
- (f) You cursed a wizard

**B3.** Translate into Bulgarian:

- (a) Veshttsata te obleche
- (b) Bebeto gleda momicheto
- (c) Maymunata skochi
- (d) Ti pregärna edin sin
- (e) Tvoyat sin obleche edno bebe

## Question C: Don't mention the haka Aleka Blackwell 20 points

**C1.** Translate into English

- (a) They will go to the beach.
- (b) I have hit the ball.
- (c) The house was built by Bob.
- (d) The boy (emphatic) spoke to the girl.
- (e) The bull (emphatic) will chase the boys.
- (f) I did not go to the courtyard.

**C2.** Translate into Māori

- (a) Kua moe rätou ki te hui.
- (b) Ka haere koe ki Te Maioro Nui Whakaharahara o Haina.
- (c) Kāore au e moe ki tātahi.

- (d) Kua horoia te pūru e koe.
- (e) Nā te tama te mahi i mahi.
- (f) I haere te wahine ki te whare.

**Question D: Magic Yup'ik** Kai Low Rui How 20 points

4		2
3	5	7
8	1	6

Yuinaat yuinaq malruk akimiaq atauciq

**Question E: The goat, the mother and the wardrobe**

Samuel Andersson, Oliver Sayeed and Elysia Warner 20 points

**E1.** Translate into English:

- (a) The girls are wearing the shoes
- (b) The son is wearing the trousers
- (c) You (pl) are wearing the shawls

**E2.** Translate into Abkhaz:

- (a) Ak<sup>w</sup>əmɜ<sup>w</sup>ə bʃ<sup>w</sup>up'
- (b) Ab ak'asə lʃ<sup>w</sup>up'
- (c) Anch<sup>w</sup>ak<sup>w</sup>a ajmsək<sup>w</sup>a rəʃ<sup>w</sup>op'

**E3.** Explain your solution (continue on next page if necessary)

SOV word order

Subject may be omitted if indicated by verb markings

Nouns are ±human, for plural human takes suffix ch<sup>w</sup>a, non-human k<sup>w</sup>a

Verbs are of the form subject-marker+stem+p'

Subject marker shows person and gender

Verbs take markings as follows:

Person / gender	ʃ <sup>w</sup> u	ʃo
1 sg	s	
1 pl		ha

2 sg	b	
2 pl		ʃ <sup>w</sup> ə
3 masc sg	i	
3 fem sg	l	lə
3 -human sg	a	a
3 pl	r	rə

‘wear’ distinguishes ʃ<sup>w</sup>u (above the waist) and ʃo (below the waist)